



PINAR D. TEVEK

LINGUIST | TRANSLATOR/EDITOR



pinartevek@gmail.com



+90 532 713 74 28

ABOUT ME

Interested in computational linguistics and neurolinguistics, highly skilled and experienced in translating, editing, subtitling, localization and transcription.

Broad sense of cooking, gaming, advertising, ecology, tourism, entertainment, and social sciences terminology. Expert in custom translation management tools as well as other major ones.

Detail-oriented work and strict with deadlines.

Adaptable to working with different time zones. Strong communication skills with co-workers and clients.

EDUCATION

ISTANBUL UNIVERSITY

Linguistics
2012 - 2016

BILGI UNIVERSITY (%50 Scholarship)

European Studies
2008 - 2012

LANGUAGES

- **TURKISH** Native
- **ENGLISH** C2
- **SPANISH** A2
- **LATIN** Intermediate
- **OTTOMAN** Intermediate

COMPUTER SKILLS

- Microsoft Office
- Trados Studio
- Adobe Acrobat
- Aegisub

WORK EXPERIENCE

TRANSLATOR/EDITOR

Deluxe/Sfera Studios - CA, USA - 05/2016 - Current

- Translating, editing, and transcription of the script and synchronizing translated content using the studio's custom editing tool for companies such as Sony, Netflix, HBO, Paramount, and Google.

EXECUTIVE ASSISTANT

SAGIM - Istanbul, Turkey - 12/2020 - 03/2021

- Coordinating the technical team for them to design and code related software for educational purposes. Organizing schedules and meetings alongside Prof. Dr. Alper Cihan.

TRANSLATOR/EDITOR

Intracell - Istanbul, Turkey - 12/2019 - 05/2020

- Localizing the original content from English to Turkish for the US based company. Creating the SEO content for the website and social media.

CONTENT CREATOR

Pub Story - Istanbul, Turkey - 03/2018 - 04/2019

- Creating content for the app-based interactive game creating the story lines in both Turkish and English, localizing the interface of the app. Conducting international relations and managing logistics.

PASTRY CHEF

Maskarpon - Istanbul, Turkey - 05/2017 - 02/2018

- Creating the menu, designing the process of production, producing the goods, and managing the social media content.

TEACHING ASSISTANT

Istanbul University Language Center - Istanbul, Turkey - 01/2016 - 06/2016

- Teaching Syrian refugees Turkish as a second language. The Turkish translation of the textbook "M.A.K. Halliday, Lexicology, 2007", under the supervision of Assoc. Prof. Mehmet Gürlek, Istanbul University Department of Linguistics

CERTIFICATES

- **2020 - Introduction to Psychology** - Verified by Coursera - University of Toronto
- **2020 - Doğal Dil İşleme A-Z (NLP)** - Verified by Udemy - Credential ID UC-b0a64302-48b1-43a4-ad2f-b2f48b75ce2c
- **2020 - Natural Language Processing** - Verified by Udemy - Credential ID UC-d7e4586c-98e3-4abd-8513-2da2911962bf
- **2019 - Fundamentals of Digital Marketing** - Verified by Google - Credential ID P8U 6Q5 4NZ
- **2012 - MSA Culinary Arts Academy** - Internationally Certified Pastry and Bakery Chef
- **1995-2011 - Royal Academy of Dance** - Internationally Certified Ballet Dancer (Graded yearly)

REFERANCES

Prof. Dr. Alper Cihan
Istanbul University
+90532 285 02 38

Assoc. Prof. Dr. Mehmet Gürlek
Istanbul University
+90505 496 75 33

Asst. Prof. Dr. Mehmet Aygüneş
University of Dublin
mehmet.aygunes@gmail.com